

In the *New Interpreter's Bible*, Eugene Boring concludes as follows:

*In accord with the orientation of the prayer as a whole ..... In apocalyptic thought, just before the final victory of God and the coming of the kingdom, the power of evil is intensified, and the people of God endure tribulation and persecution. The disciple is instructed to pray that God, who always leads the people, will not bring them into this time of testing, when the pressure might be so great as to overcome faith itself.*

Perhaps something like this might be adequate: "Do not let us come to the time of trial" or "Save us from the time of testing." Such testing is not confined to the end, as we know only too well.

It is to be noted however that changing the Our Father as we know it is not about to happen anytime soon if at all.

*Fr. Michael Carey*

**Mass intentions for Next Week**

<b>Mon</b> 8.00am Kevin O'Reilly	
<b>Mon</b> 10.00am Marjorie Ahern	
<b>Tues</b> 8.00am John Victory	<b>Sat</b> 6.30pm Anna Redmond
<b>Tues</b> 10.00am Maura & Harry Green & grandson & dec members Perry family	
<b>Wed</b> 8.00am Mary Yorke	
<b>Wed</b> 10.00am Tommy Smith	<b>Sun</b> 8.30am Ann Reilly
<b>Thurs</b> 8.00am Mrs Power	
<b>Thurs</b> 10.00am Kathleen White	<b>Sun</b> 11.15am Sean Andrews
<b>Fri</b> 8.00am John & Catherine Wade	Noel Foran (1st An)

**At our Masses next weekend we also remember:** George & Elizabeth Fields, Joseph & Catherine Jones and dec family members

**Church of the Visitation Drynam The Visitation of the BVM**

**Mass Times for Drynam: Sun, 10.00am, 11.00am (Irish Mass)**

The Drynam Pastoral Team is working on plans to upgrade the church structure to improve appearance and facilities. More information to follow on this in coming weeks.

**RECENTLY DECEASED**

Please remember in your prayers those who have died recently:  
Mary McCarthy Buckinghamshire UK



**FOURTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME**

The images of harvest and labourers are presented in the scriptures today to portray the idea of working in order to bring about the Kingdom of God. Everyone is invited to play their part in this task whether ordained or lay, married or single, in religious life or outside it. All are equally invited to make the Kingdom a reality in their own life and in the community in which they find themselves. (Source: St. Paul's Missal)

**Fr. Michael Carey-8403378: Fr John Collins 8405948**  
**Parish Secretary: Colette Stokes - Parish Office, Seatown Road-8407277**  
**(Mon to Fri 9.15am-12.30pm & Tues-Thurs 2pm-4pm)**  
**Sacristy: -8400547 (Mon -Sat 9.30am-9.55am and 10.30am to 10.50am)**  
**Website: www.swords-parish.com Email: stcolmcilleschurch@gmail.com**

14<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time

**Lead us not into Temptation.**

*"Your praise, O God, like your name, reaches the ends of the earth"*

**Newsletter Sunday 7<sup>th</sup> July 2019**



**The Lord's Prayer and its translation** – Fr. Kieran O'Mahony O.S.A. who works as the Biblical Studies Coordinator of the Diocese has written the following article on the recent discussion/change to the Our Father.

The Pope has triggered a useful discussion of the Lord's Prayer. In particular, the translation of "do not lead us into temptation" has been contested. Perhaps this much might help.

(a) The current English translation is surprisingly old (and correspondingly difficult to dislodge). The unusual spelling is original, representing early usage.

1549 (Cranmer)  
And leade us not into temptacion.  
1526 (Tyndale)  
leede vs not into temptacion  
1389 (Wycliffe)  
and leede us nat in to temptacioun

(b) Pope Francis, along with many others both ancient and modern, finds the implication that God leads us into temptation problematic. The new Italian translation reads as follows: "*non abbandonarci alla tentazione*", literally 'do not abandon us to temptation'. For a variety of reasons, biblical and ecumenical, the German Catholic Church has decided not to change.

(c) It should, however, be said that in terms of linguistic accuracy, based on the Greek, the translation "do not lead us into" is actually quite accurate. The verb used is "eispherō" which means to lead or bring into. The standard Greek lexicon offers two uses, as follows:

1. to bring into an area, *bring in*
2. to cause someone to enter into a certain event or condition, *bring in*.

(d) The real problem is with the word "temptation". This can mean, of course, simple temptation to do something wrong. But in the context of the Lord's Prayer, it does not mean ordinary moral temptation but rather the end-time time of trial. What is in mind is the "travails" of the end, when a believer, under the tremendous pressures of the times, might be tempted to give up completely on the whole project of the faith. Thus, it is much more *existential* than *moral*, so to speak.

## ADMINISTRATOR'S COLUMN

*How much better our family life would be if we used the words ...  
Please. Thank you...and I'm sorry. Pope Francis*



### **Cemetery Sunday-St. Colmcille's**

This is a very important day in the Parish's annual calendar. It was a glorious afternoon weather wise, and the turnout was great as always. I want to take this opportunity to say a special 'thank you' to the Bethany Bereavement Support Group who assisted during the Mass as well as the Ministers of the Eucharist, the Liturgy Team, the Choir and the Parish Pastoral Council. I thank Jeanette, the Sacristan for all her work in relation to this annual Mass. It was her first time for this occasion and she did an excellent job including organising the collectors, whom I thank for taking up the 'Graveyard' collection on the day. I also thank Colette, the Parish Secretary who does a great job in administrating the Graveyard and dealing efficiently and effectively with all enquiries throughout the year. Well done to one and all. It was a prayerful occasion and it went well!

### **Music Ministry**

#### **The Folk Group**

The Folk group broke up for the summer holidays last month. I'd like to thank them for their wonderful contribution to the Saturday evening Vigil Mass at 6.30pm. Their music and song beautifully enhances this Mass. I hope they all enjoy the summer and look forward to their return at the beginning of September.

#### **The Choir**

The Choir finished for the summer last Sunday. As with the Folk Group I'd like to thank them for their wonderful contribution to the 11.15am Sunday Morning Mass Their music and song beautifully enhances this Mass. I hope that they too enjoy the summer and look forward to their return at the beginning of September

### **Coffee Morning**

A few weeks ago the Parish Pastoral Council organised a coffee morning in aid of St. Francis Hospice. I'd like to thank all involved in the preparation for this event and their work on the day. I also thank Kathleen Power who baked a beautiful cake which was raffled off on the day. Thank you most sincerely to all who attended and contributed to the coffee morning fundraising. The amount collected for St. Francis Hospice was a very generous €915 and this has been forwarded to them.

### **CAMINO**

As we know Fr. John walked a section of the Camino last month. He also very graciously took the opportunity of walking the Camino as a Parish Fundraiser. In this endeavour he raised €1535 for the Parish. He sincerely thanks all parishioners for their valuable contributions. I'd like to thank Fr. John and echo his thanks for the very generous sponsorship

**St Colmcille's Pilgrimage to Knock Shrine** will take place on Saturday 10th August. Details are on the notice board at the back of the Church

**St. Colmcille's Parish Bethany Bereavement Support Group** will resume our twice monthly bereavement support meetings on Monday 8th July at 7.30pm in the Parochial House, Seatown Road (beside Aldi). Support Meetings will continue on the second and last Monday of every month at 7.30 pm. For further information please phone 086 6006397 or 8403243. You are most welcome to attend.

### **St. Vincent de Paul – Annual Clothing Appeal**

The Appeal is for clean good-quality clothes, bedclothes, curtains, shoes etc. Bags have been distributed in the porches of both our churches. They will be collected the **THIS WEEKEND 6<sup>th</sup>/7<sup>th</sup> July**. There will be no Sunday evening collection.

### **St. Vincent de Paul**

The outdoor monthly collection for St. Colmcille's Swords, VdP, will be taken up **next weekend 13<sup>th</sup>/14<sup>th</sup> July** at all Masses

### **Funeral Ministry Team**

The Funeral Ministry Team will meet on Thursday 11th July at 11.00am in the Parochial House. *(Last week's meeting was cancelled due to a funeral)*

### **Scripture Note**

The First Reading is part of a poem written after the return from the Babylonian exile. It paints a glowing picture of the blessings God will bestow on Jerusalem and its inhabitants. It likens Jerusalem to a mother who lovingly nurses her children. It foreshadows the blessings that will result from the coming of the Kingdom of God with Jesus (Gospel).

While all the synoptic Gospels record a sending out of the twelve, only Luke record the sending out of the seventy-two disciples. This second sending out is explained by the size of the harvest, and the fact that time is short, and Jesus can't do it all by himself. It also foreshadows the preaching of the Gospel to the whole world, a favourite theme of Luke.

The mission of the disciples was an extension of Jesus' own mission. In understanding his instructions to them, we must remember that this was only a temporary mission, of short duration and limited to the surroundings Jewish towns and villages.

*(Source: Fr. Flor McCarthy, SDB)*